

???? C?132/10

Olivier Halley ? ??.

?????

Belgische Staat

(?????????????? ??????????, ?????????? ?? rechtbank van eerste aanleg te Leuven)

„????? ??????? ????????? — ????????? ????????? ?? ????????? — ???? 63 ???? — ?????
????? ??????????????? ?? ?????????????? ?????? — ?????????? ???? ?? ??????? ?? ????????? ?
????????????????? ???????????, ??-?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? —
????????????????? — ??????????????“

?????? ?? ???????????

????????? ?????????? ?? ?????????? — ?????????????? — ????????? ????????????????????? — ??????
????? ???????????????

(???? 63 ????)

???? 63 ???? ?????? ?? ?? ????????? ? ??????, ?? ?? ??????? ??????????????????? ?? ???????
??????, ?????? ?????????????? ? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????????????????? ??????????????
????????????? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????, ? ?????? ?????????????? ? ???
????????? ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????? ?????????? ??????,
???????? ??????? ???? ? ?????????????, ??????? ????????? ?? ?????????? ????????????? ?
????????????????? ? ?????????? ?????????? ???????.

????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??-????????????????? ?????????? ???? ??? ???????????????,
????????????????? ?????? ? ???????????, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?
?????? ?????????? ??????, ???? ?? ??? ?? ??????????? ?? ??????? ?????????? ???? ? ?????????
????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????, ?????????????? ??????
????? ?????????? ??????, ???? ?? ??? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ????????? ??-?????
????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????.

?????? ?????????????????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????????? ?? ??????????
??????, ???? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ???????,
????????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????? ???? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ??
????????????????? ?? ??????, ??????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????
??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??????. ?????????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ??????????, ??? ??????
????????????, ??????????? ?? ?????????? ?????????, ? ???? ??????? ?? ?????????????????? ?????????
??????, ???? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??????, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????
????????????????, ?? ?????????????????, ? ?????? ?????????????? ??????? ?????????????? ? ??????????????
????????? ???? ?????????????? ?????????????. ??????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ???????
????????????? ? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??????? ??
????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????? ???? ? ??????????? 77/799
????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ??????? ? ?????????? ??
????????? ?????????? ??????????, ???? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????, ?? ?? ??????

?????????? ?????? ?? ?? ??????? ???????????, ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????
?????? ?? ??????, ?????? ???, ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?????????? ??????????
?? ?????? ? ?????? ????????? ??????, ?? ?????????????? ?????? ??????????? ?? ??????????????? ?????
?? ??????????? ?? ????????? ?????????????, ?????? ?? ????????? ?????? ?? ??????? ?? ???????????????
?? ??????, ??????????? ?? ????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????????????.

(??, ?????? 24, 30, 33, 36, 39 ? 40 ? ??????????????)

????????? ?? ????? (?????? ???????)

15 ??????????? 2011 ??????(*)

„????? ????????? ?????????? — ?????????? ?????????? ?? ?????????? — ????? 63 ????? — ?????
????? ??????????????? ?? ?????????????? ?????? — ??????????? ????? ?? ??????? ?? ????????? ?
????????????????? ???????????, ??-?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????? —
????????????????? — ?????????????“

?? ????? C?132/10

? ????????? ??????????????? ???????????, ??????????? ?? ??????????? ????? 267 ????? ?? Rechtbank
van eerste aanleg te Leuven (???????) ? ??? ?? 12 ?????????? 2010 ?., ?????????? ? ????? ?? 15
???? 2010 ?., ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????

Olivier Halley,

Julie Halley,

Marie Halley

??????

Belgische Staat,

?????? (?????? ???????),

????????? ?? ??: ??? J. N. Cunha Rodrigues, ?????????????? ?? ???????, ??? ??, ??????????????, ???
A. Rosas, ??? U. Löhmus (?????????????) ? ??? A. Ó Caoimh, ??????,

????????????? ??????????: ??? N. Jääskinen,

?????????: ????? M. Ferreira, ??????? ??????????????????,

????????? ?????????????? ? ?????????????? ????? ?? ?????????????????????? ? ? ?????????????? ??????????? ?? 13
???????? 2011 ?.,

????? ??? ?????????? ???????????????, ??????????????:

- ?? ??? ? ??? Halley, ?? ???. A. Biesmans ? ??? R. Deblauwe, advocaten,
- ?? ????????????? ?????????????, ?? ??? M. Jacobs ? ??? J.?C. Halleux, ? ?????????? ?
????????????????,
- ?? ????????????? ????????, ?? ??? R. Lyal, ??? P. van Nuffel ? ??? W. Roels, ?
???????????? ? ? ?????????????,

???????? ?????????, ????? ????? ??????????? ?? ??????????? ???????, ??????? ?? ?????
???????????? ?? ????????????? ?? ???????????,

?????????? ???????????

????????

1 ????????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ????????? 26 ????, 49 ????,
63 ??? ? 65 ???.

2 ????????????? ? ??????????? ? ??????? ?? ????? ??????? ?? ? ??? Halley, ?? ??? ???????,
? Belgische Staat, ?? ?????, ??????? ??????? ????? ???????????????, ??????? ?? ??????????? ?????
? ?????????????, ????? ????????????????? ????? ?? ????????????? ?? ? ??????? ? ???????.

?????? ?????

?????? ??????? ?? ?????

3 ????????? ??????? ?? ??? 1, ????????? 1 ?? ????????? 88/361/??? ?? ??????? ?? 24 ???
1988 ??????? ?? ??????????? ?? ??? 67 ?? ????????? (????, ??????? ? ??????????? ??
???????????) (O L 178, ??? 5; ??????????? ??????? ?? ??????????? ????, 2007 ?, ????? 10, ???
1, ??? 10):

„??? ?? ?? ????????? ?????????? ?????????????, ??????????? ??????? ??????????? ??????????????
????????? ????????????? ?? ?????????? ?????? ????, ?????? ??????? ? ?????????? ??????. ?? ?? ??
?????? ??????????????? ?? ????????????? ??????????, ??????????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ?
????????????????? ? ?????????????????? ? ?????????????? I.“

4 ??? ? ??????????? ?? ?????????, ?????????? ? ??? 1 ?? ??????????? 88/361, ????????????? I
?? ??????? ????????? ??-?????????? ? ??????? ????????? XI, ????????????? „????????? ?? ?????????
?? ?????? ???“, ??????????????? ?? ?????? ? ?? ???????????.

?????????????? ??????? ???????

5 ??? 1, 1° ?? ????????? ?? ????????? ??????????? ?? ???????????????, ?????? ? ????????? ??? ?
308 ?? 31 ??? 1936 ?. (Belgisch Staatsblad ?? 7 ????? 1936 ?, ??? 2403), ??????????? ??
????? ?? 4 ??? 1936 ?. (Belgisch Staatsblad ?? 7 ??? 1936 ?, ??? 3426, ??????? ??-????????
„?????????“), ?????, ?? ????????? ?????? ??????????????? ?? ????????? ?????? ???????????, ???
?????????????? ?? ???????????, ?? ??????? ??????????????????? ???, ?????????? ?? ??????????????? ??
?????? ???????????????.

6 ??? 111 ?? ????????? ???????????:

„?? ?? ?? ?????????? ??????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??? ?????? ?? ??????????????????
?????, ?????????? ?? ? ?????????? [?????], ?????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????????,
????????? ?? ??????????? ???, ??? ?? ?? ????????? ?????????? ??????????? ? ??? 105

???????????????? ????????, ?? ?????? ??????????? ?? ??????????? ?????; ??????? ???, ??
?? ?????? ?? ?????????? ??????????? ???, ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??
?????????????? ?????????? ? ??????????."

7 ??? 137, ????? ??????, 2° ?? ?????????? ?????? ??????????, ?? ??????????????
????????? ?? ?????????? „?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?????????? ?? ???????
????????? ? ?? ??????, ??????? ? ??????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????, ? ?????????????; ?? ??????, ??????? ? ??????? ? ??????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ???????, ?????? ?? ?????????? ?? ????????????? —
????????????????; ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ??? ?? ??? ?? ?????????? ??
????????????????".

?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??????

8 ?-?? De Pinsun ? ??? Halley, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
????????????????, ?? ?????????? ??????????????? ?? 6 ????????? 2003 ?. ?? ?? ?????
????????????????? ? Tervuren, ??????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ???
????????? ? Louvain.

9 ?? 16 ?????? 2004 ?. ? 2005 ?. ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????? ??????????? 16 ?????????? ??? ? 4 ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ???????????????.

10 ?? 7 ??????? 2005 ?. ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ???
????????????? ?????????????????? ? Louvain ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ? ??????????????
?? ?????????????????? ?? ?????? ??.

11 ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????, ??? ??????? ??
????????? ?????????????????, ?? 2 172 600 ?????????? ?????? ?? ?????????????? Carrefour SA, ?????
????????? ? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????????????? ? Levallois-Perret (????????), ? ?? 2 085 ?????? ?? ?????????????? ?? ??????
?????????????. ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?? 28,31 EUR ?? ?????, ?.?. ??????? ?????????? ?? ???????, ??? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ??, ? ??????????? ?? 35 %.

12 ? ?????? ?? 20 ?????????? 2008 ?. derde Ontvangkantoor van de Registratie te Leuven
(????? ??? ? ??????????? ?? ??????????? ? Louvain) ?????????? ?????????????????? ??
????????? ?????????????????, ?? ?? 29 ?????? 2008 ?. ?????????????? ?????????????????? ? ??????? ?
????? ???????, ?? ??????? ??????? ?? ?? ?????? ?? 43,55 EUR ?????.

13 ? ???????, ?????? ??????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ??????????
????????????????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?
????????? ?? ????????. ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????,
????????????? ?? ??? ??????????????????.

14 ?? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ???, ?? ?????? ??????? ?? ??? 111 ???
?????? ? ??? 137, ?????? ??????, 2° ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????
?????, ?????????? ? ??? 111, ? ?????????, ?????????? ?? ?? ??????????, ?????????????? ?
???????. ?????? ??, ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??? ?????????? ??????, ?????? ? ??? ?
????????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????????? ??? ?? ??????? ?? ??????? ? ??? ??????? ? ??????????????. ?? ??????????????
????? ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????? ? ?????????????? ?????
????????????????? ??????????, ?????? ?????????????? ?????? ?? ? ?????????? ? ?????????????? ??? ?

????????????.

15 ???? ?????, ?? ?????? ?? ????????? ?????????????? ??????? ??????? ?? ?????????????
?? ??????? ?? ?????, Rechtbank van eerste aanleg te Leuven ?????? ?? ????? ??????????????????
? ?? ??????? ?? ????? ??????? ?????????????? ??????:

„???????????? ?? ?? ??????????????? ?? ??? 137, ????? ??????, 2° ?? ??????? [...], ??? ??????
? ?????????????? ?? ??? 111 ?? ????? ?????? ? ??????? 26 [????], 49 [????], 63 [????] ? 65
[????], ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ??????????????, ?????? ??
????????????? ?????, ? ??? ??????, ?????? ??????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????? ? ? ??????, ?????? ?????? ?????????? ??? ? ?????? ??????, ?????? ??????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ? ???????“

?? ????????????????? ??????

?? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????? ????????????????? ???????

16 ????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????? 26 ???, 49
???, 63 ??? ? 65 ????. ? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????
? ?????????????? ??????? ?????????, ?? ??? ?????????????? ??? ??????????, ? ??????
????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????? ??
????????? ??????????????.

17 ? ??? ???? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????????? ??????, ??
?? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ? ??????? ?? ??????
??? ??????? ??????? ?? ?????????, ?????? ?? ?? ?????? ??????? ?????????? ??
????????????????? ?????????????????? (?????? ?? 24 ??? 2007 ? ?? ??? Holböck, C?157/05,
??????, ??? I?4051, ????? 22 ? ??????? ?? 17 ????????? 2009 ? ?? ??? Glaxo Wellcome,
C?182/08, ??????, ??? I?8591, ????? 36).

18 ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????
????????????????????? ? ?? ?????????? ?????, ? ??????? ?? ?????? ??? ?? ?? ??????? ?????????? ??
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????, ?????????????? ? ??????????, ?????? ??????
?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????.

19 ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ??????????, ?? ?????????????????, ?????? ??????????????
????????????????? ?? ??? ?? ?????? ??? ?? ??????????????, ?????????? ?? ?????????? ???, ??????
? ??????? XI ?? ?????????????? I ?? ??????????? 88/361, ??????????? „????????? ?? ?????????? ??
????? ???“, ??????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??? 63 ???, ?
????????????? ?? ?????????, ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ??? ?? ???
????????? ?????? (?? ? ??? ???? ?????????? ?? 11 ?????????? 2008 ? ?? ??? Eckelkamp ?
??., ??11/07, ???????, ??? I?6845, ????? 39 ? ?????????????? ?????????? ??????????). ?? ???????
????? ?????? ?? ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ? ??????????
????????????????, ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???, ?????????????? ? ??????, ?
????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ??????.

20 ????????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????
?? ?????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????.

21 ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????, ?? ? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ??
????????? ??? ?? ?? ?????????? ??? ??? 63 ??? ?????? ?? ?? ?????? ? ??????, ?? ??
????????? ?????????????????????? ?? ??????? ??????, ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ??????
????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ????

???? ?????? ?? ????????????? ?????????? ?? ????????? ?? ??????????, ? ????? ???????????
???? ? ????? ?????????, ?? ????? ? ????? ????????? ?????? ?? ??.

?? ??????????? ?? ????????????? ?? ????????????? ?????????? ?? ??????????

22 ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????, ?????????? ? ????? 63, ?????????? 1 ????? ?????
???????????????? ????????????? ?? ?????????, ?????????? ? ?????????? ?????, ?????? ?? ?? ??????????
?? ????????? ?????????????????? ????? ?? ????????????? ? ?????? ????????? ?????? ?? ?? ?????????
?????? ?????????????? (?? ? ????? ??????? ????????? ?? 22 ?????? 2009 ?. ?? ????? STEKO
Industriemontage, C?377/07, ???????, ??? l?299, ?????? 23 ? 24 ? ????????? ?? 31 ????? 2011 ?.
?? ????? Schröder, C?450/09, ??? ??? ?????????????????? ? ?????????, ?????? 30).

23 ?? ?? ?????? ?? ????????????????? ?? ?????????? ????????????????? ??????????????????, ?? ?????
?? ?????????????? ? ?????, ?? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ????? ?? ?????????? ??
????????? ?????, ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????????, ? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????,
??? ?????????? ?? ?????????????? ????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ??????????,
????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ? ??????, ? ?????????????, ? ??????
????????????????? ?????? ?? ? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????
? ?????? ?????????? ??????, ?????????????? ?????????????? ????? ? ?????????????????.

24 ?????????????? ?????? ?? ?????? ??-????????????????? ?????????? ?????? ??? ??????????????,
????????????????? ?????? ? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?
????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????,
????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ?????? ?? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ??
?? ?????????? ??-????? ?????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????????.

25 ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ????? 63, ?????????? 1 ?????.

?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????

26 ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ??????????????
????????????????? ?????????? ??????????????, ?????????, ?? ?????? ??????, ? ?????????????????? ?? ??
????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????, ? ?????????? ?????? ??????????
????????.

27 ?????? ?????????????? ?????????????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
????????, ?????????????? ?? ??-????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?
????????????, ?????????????? ? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ??????, ? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ? ??? ?????????????.

28 ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????, ?????????? ?????? ?? ??? ??
????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????, ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????????? ?
??? ?? ?????, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ? ?????? ?????? ??????, ?? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????.

29 ??-????????, ?????????????? ?????????????????? ?????????, ?? ?????????????? ??????????????????
????? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????, ?? ?? ?? ??????????
????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??

????????????? ?????? ? ??????? ??????, ????????? ?? ????????? ??????. ????

?????????????? ??????????, ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ???????????, ??????????? ??

?????????? ????? 2 ?? ?????????? 77/799/??? ?? ?????? ?? 19 ????????? 1977 ?????? ???????

???????????????? ?????? ????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ???????

????????? ?????????? (?? L 336, ??? 15; ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????, 2007 ?, ?????

9, ??? 1, ??? 21), ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ????????? ?????? ?????? ? ??????, ?????? ??

????? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????.

30 ? ??? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??? ? ?????, ?? ?????? ?? ??

?????????????????? ?? ?????????? ?????? ? ??????????????????? ?? ?? ?????????? ???????????????

?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????, ??????

????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?? ??

????????? ?? ?????????? (?? ??-????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????

?? 14 ?????????? 2006 ?. ?? ??? Centro di Musicologia Walter Stauffer, C?386/04, Recueil, ???.

I?8203, ????? 32 ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? 27 ?????? 2009

?. ?? ??? Persche, C?318/07, ???????, ??? I?359, ????? 52).

31 ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ???

????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ? ? ?????????? ?? ??????????

????????????????????? ?? ?????????????????? ???, ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ???????

????????????? (?? ??-????????????? ?????????? ?? 28 ?????????? 2010 ?. ?? ??? Établissements

Rimbaud, C?72/09, ??? ??? ?????????????????? ? ?????????, ????? 33 ? ?????????????? ?????????

??????????).

32 ??? ???? ?? ?? ?????????????, ?? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????? ???????????????

????????????? ?????????????????????? ? ? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?

????????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?

????????????????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ???????????????????

????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????.

33 ??????????????, ?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ???????

????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ??????????????? ?/???

?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ? ?????, ?? ?????? ?? ?? ??????????????? ?? ???????;

????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????, ?? ?????? ??????????, ?????????? ?? ???????

?????????, ? ??? ??????, ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????, ????? ??

?? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ? ?????? ?????? ??????????, ? ?????? ?????????????

?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? (????????? ?? 11 ???

2009 ?. ?? ??? X ? Passenheim?van Schoot, C?155/08 ? C?157/08, ???????, ??? I?5093,

????? 62 ? 63).

34 ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ??????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?????

?? ??? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????, ??? ?? ?????????? ?????? ??

????????????????? ??????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????. ??? ??? ??????????

?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????? ??????,

????????? ? ?????????????? ??????.

35 ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????, ????? ? ??????????? ? ????? 74 ?? ??????? ??
???? X ? Passenheim?van Schoot, ??????? ??-????, ?? ?? ?? ?????? ?? ? ??????????
????????????? ? ??????? ??????? ?? ??????? ?????? ?? ??????????? ?? ??????? ???????????,
????? ????? ?? ?? ??-????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ????? ??????? ??
?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ? ?????
????????? ?? ?????, ??? ?????????????? ??????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?
????? ??????? ??????.

36 ????????, ?????? ?????????? ?????? ?? ??????? ??????? ??????????? ? ?????, ????? ??
????????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ??????? ??????
?????????????? ???????????????, ?????????????? ??? ? ??????????? 77/799, ??? ? ???????????
????????? ?? ??????????????, ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????? ???????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????, ?????? ????, ?? ??????????????
????????????? ?? ??????? ?????????? ??????????? ?? ?????? ? ?????? ??????? ??????, ??
????????????? ?????? ?????????? ?? ??????????????? ??? ?? ?????????? ?? ??????? ???????????,
????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????, ?????????? ?? ???????
????????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????? (?????? ?? ??? X ? Passenheim?van
Schoot, ????????? ??-????, ????? 75).

37 ? ??????????? ?????? ?????, ????? ?? ? ?????, ?? ??????????? ?????????? ?? ??
????????? ?????? ??????????? ?????????? ?? ??????????????, ?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?
?????, ?? ?? ?????????? ??????????? ?????????????? ??????? ??????? ??????? ??? ?? ?? ?????
?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????????? ?????, ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??????? ? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ??????? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????? ??????? ?? ?????? ?
????????????????? ? ??????????????, ?????????? ? ??????? ?? 20 ????? 1959 ?.

38 ??? ?????? ??????, ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ?? ?? ?????? ?????????????? ??
????????? ? ??????????, ??????????????? ?? ???????, ??? ?????????????????? ? ?????? ?? ??????????
??????????????, ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????? ?????? ?? ?? ??????? ??
????? ?? ??? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?????????????? ??? ? ???????, ??? ?
?????????, ?? ?? ?????????? ?????? ??????????????. ????? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ???
?????????, ?????????????????? ?????? ? ?????? ?????? ?? ??? ??????? ?? ?????????????? ??????
?????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ??????????????? ??
?????????????.

39 ?? ??? ??????, ?? ?????????????? ?? ??????????????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????? ? ??????????, ?????? ?????? ?? ??????????????? ??????????? ?
????????????? ? ??????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ??????, ?? ? ??????????, ??????????
?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????,
?????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????
????????????????? ?????????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????.

40 ?? ?????? ??????????????? ??????????, ?? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?? ??????????,
?? ??? 63 ??? ?????? ?? ?? ?????? ? ?????, ?? ?? ??????? ?????????????????? ??
????????? ?????? ??? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ?????
?????????, ? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????????????, ??????????????? ?????????? ??? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????, ? ?????? ?????????????? ? ??? ?????????? ? ?????
????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????? ??????? ??????, ?????? ?????? ???
? ??????????, ?????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ? ??????? ???????
??????.

?? ?????????? ??????????

41 ? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????
?????????????, ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (?????? ???????) ?????:

????? 63 ?????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ?????????????????? ??
????????? ??????? ?????? ?????????????????? ? ??????? ?? ?????????? ?????????????????, ??????
?????????????, ? ?????????? ?? ??????? ??????? ?????????????????, ?????????????????? ?????????????
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????, ? ?????? ?????????????? ? ???
???????????? ? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????? ?????????
????????, ??????? ??????? ?????? ? ??????????????, ??????? ?????????? ?? ?????????????
?????????????? ? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ???????.

?????????

* ????? ?? ??????????????????: ?????????????????.